

Pro

Chapter 25

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 יְהוּדָה: מְלֹךְ-חֶזְקִיָּה וְאִנְשֵׁי הָעָתִיקוֹן אֲשֶׁר שְׁלָמָה מִשְׁלֵי אֱלֹהֵי גַם-
Yuda mfalme-wa Hezekia watu-wa walinakili ambazo Sulemani mithali-za hizi pia-
[H3063](#) [H4428](#) [H2396](#) [H0376](#) [H6275](#) [H8010](#) [H4912](#) [H0428](#) [H1571](#)

Hizi ni mithali zaidi za Solomoni, zilionakiliwa na watu wa Hezekia mfalme wa Yuda:

2 כָּבֹד אֱלֹהִים הִסְתֵּר דְּבַר וּכְבֹד מְלָכִים חָקַר דְּבַר:
jambo kuchunguza wafalme na-utukufu-wa jambo kuficha Mungu utukufu-wa
[H1697](#) [H2713](#) [H4428](#) [H3519](#) [H1697](#) [H5641](#) [H0430](#) [H3519](#)

Ni Utukufu wa Mungu kuficha jambo, bali ni utukufu wa wafalme kuchunguza jambo.

3 שְׂמִינִים לָרוֹם וְאֶרֶץ לְעֵמֶק וְלֵב מְלָכִים אֵין חָקַר:
kuchunguza hakuna wafalme na-moyo-wa kwa-kina na-nchi kwa-urefu mbingu
[H2714](#) [H0369](#) [H4428](#) [H6011](#) [H0776](#) [H7312](#) [H8064](#)

Kama mbingu zilivyo juu na nchi ilivyo chini, ndivyo ambavyo mioyo ya wafalme haichunguziki.

4 הֲנוּ סִינִים מִכֶּסֶף וַיֵּצֵא לְצַרְףּ כְּלִי:
chombo kwa-mfua-vyuma na-itatoka kutoka-fedha takataka ondoa
[H3627](#) [H6884](#) [H3318](#) [H3701](#) [H5509](#) [H1898](#)

Ondoa takataka kwenye madini ya fedha, nako ndani yake kutatokea chombo cha mfua fedha.

5 הֲנוּ מְשֻׁעַ לְפָנַי-מְלָךְ וַיִּפְּוּ כִּסְאוֹ:
kiti-chake-cha-enzi katika-haki na-utathbitika mfalme mbele-ya mwovu ondoa
[H3678](#) [H6664](#) [H4428](#) [H6440](#) [H7563](#) [H1898](#)

Ondoa waovu mbele ya mfalme, nacho kiti chake cha enzi kitaimarishwa kwa njia ya haki.

6 אֱלֹ-תַתְּהִיר לְפָנַי-מְלָךְ וּבִמְקוֹם גְּדֹלִים אֱלֹ-תַעֲמֹד:
simame usi- wakuu na-mahali-pa mfalme mbele-ya jisifu usi-
[H5975](#) [H0408](#) [H4725](#) [H4428](#) [H6440](#) [H1921](#) [H0408](#)

Usijikweze mwenyewe mbele ya mfalme, wala usidai nafasi miongoni mwa watu wakuu;

7 כִּי טוֹב אָמַר-לְבָבִי לְבָבִי מְהֵרָה עָלָה הָנָה וְנָדִיב:
mkuu mbele-ya kuliko-kushushwa huku panda- kwako kusema- ni-bora kwa-maana
[H5081](#) [H6440](#) [H8213](#) [H2008](#) [H5927](#) [H0559](#)

אֲשֶׁר עֵינָיךְ: רָאוּ זִמְעוֹנָה
macho-yako zimeona ambaye
[H7200](#)

ni afadhali yeye akuambie, "Njoo huku juu," kuliko yeye kukuaibisha mbele ya mkuu. Kile ulichokiona kwa macho yako

8 אֱלֹ-תֵצֵא לְרֹב מְהֵרָה פִּן מְהֵרָה בְּהַכְלִים אֶתְךָ:
wewe akikuaibisha mwisho-wake utafanya nini- isije haraka kwa-ugomvi toke usi-
[H0853](#) [H3637](#) [H0319](#) [H4100](#) [H6435](#) [H7378](#) [H3318](#) [H0408](#)

אֶתְךָ:
jirani-yako
[H7453](#)

usiharakishe kukipeleka mahakamani, maana utafanya nini mwishoni kama jirani yako atakuabisha?

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| תָּגַל: | אֶל- | אֲחֵר | וְסוּד | רְעֵךְ | אֶת- | רִיב | רִיבְךָ | 9 |
| ifunue | usi- | mwingine | lakini-siri-ya | jirani-yako | na- | jadili | shauri-lako | |
| H1540 | H0408 | H0312 | H5475 | H7453 | H0854 | H7378 | H7379 | |

Kama ukifanya shauri na jirani yako, usisaliti siri ya mtu mwingine,

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|-----------------------|----|
| תָּשׁוּב: | לֹא | וְדַבַּרְתָּךְ | שִׁמְעֵ | יַחַסְדֶּךָ | פֶּן- | 10 |
| haitarudi | haitarudi | na-shutuma-yako | asikiaye | akakuabisha | isije- | |
| H7725 | H3808 | H1681 | H8085 | | H6435 | |

ama yeye aisikiaye aweza kukuabisha na kamwe sifa yako mbaya haitaondoka.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| עַל- | דָּבַר | דְּבָר | כֶּסֶף | בְּמַשְׁכֵּיּוֹת | זָהָב | תַּפּוּיֹתַי | 11 |
| juu-ya | lililosemwa | neni | fedha | katika-mapambo-ya | ya-dhahabu | matunda-ya-dhahabu | |
| H1696 | H1697 | H3701 | H4906 | | H2091 | H8598 | |

אֶפְנִי:
wakati-wake
[H0655](#)

Neno lisemwalo kwa wakati ufaao ni kama matunda ya mtofaa ya dhahabu yaliyowekwa kwenye vijalizo vya fedha.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| אֶזֶן | עַל- | חֶכְמָה | מוֹכֵיחַ | כֶּתֶם | וַחֲלִי- | זָהָב | נֵזֶם | 12 |
| sikio | juu-ya | mwenye-hekima | mkemeaji | dhahabu-safi | na-pambo-la | dhahabu | pete-ya | |
| H0241 | | H2450 | H3198 | H3800 | H2481 | H2091 | H5141 | |

שִׁמְעֵת:
lisikilizalo
[H8085](#)

Kama vile kipuli cha dhahabu au pambo la dhahabu safi, ndivyo lilivyo karipio la mtu mwenye hekima kwa sikio lisikilizalo.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|--------|--------|-----------------------|-----------------------|----------------|----|
| לְשִׁלְחֹוֹ | נֶאֱמַן | צִיר | קֶצִיר | בְּיוֹם | וּשְׁלַג | כְּצִנֹּת- | 13 |
| kwa-wanaomtuma | mwaminifu | mjumbe | mavuno | katika-siku-ya | theluji | kama-baridi-ya | |
| H7971 | H0539 | | | H3117 | H7950 | | |

פ
P יָשִׁיב: | אֲדַנִּי | וְנַפְשִׁי | | | | || | huiburudisha | bwana-wake | na-nafsi-ya | | | | |
| | [H7725](#) | [H0113](#) | [H5315](#) | | | | |

Kama vile ubaridi wa theluji wakati wa mavuno ndivyo alivyo mjumbe mwaminifu kwa wale wamtumao, huburudisha roho za bwana zake.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|----|
| שָׁקַר: | בְּמַתַּת- | מֵאֵת-לֵיל | אִישׁ | אֵין | וְנֶשֶׁם | וְרוּחַ | נְשִׂאִים | 14 |
| uongo | kwa-zawadi-ya | anayejisifu | mtu | hakuna | lakini-mvua | na-upepo | mawingu | |
| H8267 | H4991 | | H0376 | H0369 | H1653 | H7307 | | |

Kama vile mawingu na upepo pasipo mvua ndivyo alivyo mtu ajisifuye kwa zawadi ambazo hatoi.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|-----------------------|-----------------------|----|
| נָרִם: | תִּשְׁבְּרֵ- | רֵכָה | וְלִשׁוֹן | קִצְיוֹן | יִפְתָּה | אֶפִּים | בְּאָרְךָ | 15 |
| mfupa | huvunja- | laini | na-ulimi | kiongozi | hushawishiwa | wa-muda-mrefu | kwa-uvumilivu | |
| H1634 | H7665 | H7390 | H3956 | H7101 | | H0639 | H0753 | |

Kwa njia ya uvumilivu mtawala aweza kushawishiwa, nao ulimi laini waweza kuvunja mfupa.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְהִקְאִיפִיקָ: | וְשִׁבְעֵנוּ | פֶּן- | רִיבְךָ | אֶכֶל | מִצָּאתָ | דָּבַשׁ | 16 |
| na-ukaitapika | ukashiba | isije- | kiasi-chako | kula | umepata | asali | |
| H6958 | H7646 | H6435 | H1767 | H0398 | H4672 | H1706 | |

Ukipata asali, kula kiasi tu cha kukutosha, ukila zaidi, utatapika.

| | | | | | | | |
|--|---|--|--|-----------------------------|--|---|----|
| ישנאך : na-akakuchukia H8130 | אִשְׁכּוּחָא akakuchoka H7646 | פֶּן- isije- H6435 | רַעַךְ jirani-yako H7453 | מִכֵּית kutoka-nyumba-ya | רִגְלֶךָ mguu-wako H7272 | חֶקֶר punguza H3365 | 17 |
|--|---|--|--|-----------------------------|--|---|----|

Ingiza mguu wako nyumbani kwa jirani yako mara chache, ukizidisha, atakukinai na atakuchukia.

| | | | | | | | | |
|--|--|------------------------|---------------------------------------|---|--|---|--|----|
| עֵד shahidi-wa H5707 | בְּרִיעָה dhidi-ya-jirani-yake H7453 | עֲנֵה anayeshuhudia | אִישׁ mtu H0376 | שָׂנוֹן mkali H8150 | וּמִשְׁחָה na-mshale H2671 | וּפָנָה na-upanga H2719 | מִרְעָה rungu H4650 | 18 |
| | | | | | | | שֶׁקֶר : uongo H8267 | |

Kama vile runggu au upanga au mshale mkali ndivyo alivyo mtu atoaye ushuhuda wa uongo dhidi ya jirani yake.

| | | | | | | | | |
|------------------|---|---|--|--|---|---|---------------------------------------|----|
| צָרָה : dhiki | בֵּינוֹם katika-siku-ya H3117 | בּוֹדֵד msaliti H0898 | מִבְּטָח kutumaini H4009 | מוֹעֵדָת uliokwama H4154 | וּרְגֵל na-mguu H7272 | רֵעָה lililovunjika H7465 | שֵׁן jino H8127 | 19 |
|------------------|---|---|--|--|---|---|---------------------------------------|----|

Kama vile jino bovu au mguu uliolemaa, ndivyo ilivyo kumtegemea mtu asiye mwaminifu wakati wa shida.

| | | | | | | | | | |
|--------------------------|--|---|----------------|--|--|---|-----------------|------------------|---------------|
| בְּשִׂירִים wa-nyimbo | וְשָׂר na-mwimbaji H7891 | גָּדָד magadi H5427 | עַל- juu-ya | תְּמִיץ siki H2558 | קָרָה baridi H7135 | בֵּינוֹם katika-siku-ya H3117 | וּבְגֵד nguo | מַעֲרָה kuvua | 20 |
| | | | | | | פ : P | רָע : mbaya | לֵב- moyo- | עַל juu-ya |

Kama vile avuaye mavazi siku ya baridi, au kama siki iliyomwagwa juu ya magadi, ndivyo alivyo yeye amuimbiaye nyimbo mtu mwenye moyo mzito.

| | | | | | | | | | |
|--|--|---|---------------------|---|---|--|--|----------------|----|
| מַיִם : maji H4325 | הַשְּׂקָהוּ mpe-maji H8248 | צְמָא ana-kiu H6771 | וְאִם- na-ikiwa- | לֶחֶם mkate H3899 | הַאֲכִלְהוּ mpe-chakula H0398 | שֵׁנָאךְ adui-yako H8130 | רַעַב ana-njaa H7457 | אִם- ikiwa- | 21 |
|--|--|---|---------------------|---|---|--|--|----------------|----|

Kama adui yako ana njaa, mpe chakula ale; kama ana kiu, mpe maji anywe.

| | | | | | | | | | |
|---|----------------------|-------------------------|----------------|---|----------------|---|-------------------|----------------|----|
| יְשַׁלֵּם- atakulipa- H3068 | יְיָהוָה na-Yahwe | רִאשׁוֹ kichwa-chake | עַל- juu-ya | חֲתָהּ unarundika H2846 | אָתָּה wewe | גַּחְלִים makaa-ya-moto H1513 | כִּי kwa-maana | לָךְ : wewe | 22 |
|---|----------------------|-------------------------|----------------|---|----------------|---|-------------------|----------------|----|

Kwa kufanya hivyo, unaweka makaa ya moto yanayowaka kichwani pake, naye Bwana atakupa thawabu.

| | | | | | | | | |
|----------------|--|--|---|--|---------------------|--|--|----|
| סִיר : siri | לְשׁוֹן ulimi-wa H3956 | זֵרְעִים za-hasira H2194 | וּפָנִים na-nyuso H6440 | גִּשְׁם mvua H1653 | תְּחִלָּה huleta | צָפוֹן kaskazini H6828 | רוּחַ upepo-wa H7307 | 23 |
|----------------|--|--|---|--|---------------------|--|--|----|

Kama vile upepo wa kaskazini uletavyo mvua, ndivyo ulimi usingiziao uletavyo uso wa hasira.

24 טוב שבת על- פנת- גנ מאשת [מרונים] (מדינים) ובית
ni-nyumba-ya (mgomvi) [mgomvi] kuliko-mke paa pembe-ya juu-ya kukaa ni-bora
[H4066](#) [H4066](#) [H0802](#) [H1406](#) [H6438](#) [H3427](#)

קבר:
pamoja
[H2267](#)

Ni afadhali kuishi pembeni mwa paa la nyumba, kuliko kuishi nyumba moja na mke mgomvi.

25 מים קרים על- נפש עפה ושמועה טובה מארץ מרחק:
ya-mbali kutoka-nchi njema na-habari iliyochoka nafsi juu-ya baridi maji
[H4801](#) [H0776](#) [H8052](#) [H5889](#) [H5315](#) [H7119](#) [H4325](#)

Kama vile maji baridi kwa nafsi iliyochoka ndivyo zilivyo habari njema kutoka nchi ya mbali.

26 מעין נפש ומקור משחת צדיק מט
anayeyumba mwenye-haki kilichoharibiwa na-chanzo iliyotiwa-matope chemchemi
[H4131](#) [H6662](#) [H7843](#) [H4726](#) [H7515](#) [H4599](#)

רשע: לפני-
mwovu mbele-ya-
[H7563](#) [H6440](#)

Kama vile chemchemi iliyotibuliwa matope au kisima kilichotiwa taka ndivyo alivyo mtu mwenye haki akishiriki na waovu.

27 אכל רבש הרבות לא- טוב וחקר כבודם כבוד:
utukufu utukufu-wao lakini-kuchunguza nzuri si- nyingi asali kula
[H3519](#) [H3519](#) [H2714](#) [H3808](#) [H1706](#) [H0398](#)

Si vyema kula asali nyingi sana, wala si heshima kujitafutia heshima yako mwenyewe.

28 עיר פרוצה אין חומה איש אשר אין מעצר לרוחו:
kwa-roho-yake kujizuia hana ambaye mtu ukuta bila uliovnjwa mji
[H7307](#) [H4623](#) [H0369](#) [H0376](#) [H2346](#) [H0369](#) [H6555](#)

Kama vile mji ambao kuta zake zimebomoka ndivyo alivyo mtu ambaye hawezi kujitawala mwenyewe.